

# Vitoo™

Guia de uso



**ROXELL®**

A blank sheet of lined paper with horizontal ruling lines.

## ÍNDICE

|  |            |
|--|------------|
| INFORMACIÓN GENERAL .....  | 1          |
| 1. ¡RESPECTE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES! .....                               | 1          |
| 2. UTILIZACIÓN PREVISTA. ....  | 1          |
| 3. RESPONSABILIDAD: .....  | 1          |
| 4. CUALIFICACIÓN PERSONAL. ....  | 1          |
| 5. SEGURIDAD. ....   | 1          |
| 6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES -<br>UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD ..... | 1          |
| 7. RETIRADA DEL SERVICIO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE .....                              | 2          |
| 8. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO .....   | 2          |
| 9. INTERRUPTOR PRINCIPAL .....   | 2          |
| 10. EQUIPO DE PROTECCIÓN PERSONAL. ....  | 2          |
| INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD .....   | 3          |
| MODO DE EMPLEO .....   | 4/5        |
| INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO. ....   | 6          |
| GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS. ....   | <b>7/8</b> |
| DECLARACIÓN DE INCORPORACIÓN DE UNA CUASI MÁQUINA  |            |
| DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  |            |

**DISCLAIMER** : The original, authoritative version of this manual is the Dutch version produced by ROXELL bvba. Subsequent changes to any manual made by any third party have not been reviewed nor authenticated by Roxell. Such changes may include, but are not limited to, translation into languages other than Dutch, and additions to or deletions from the original content. Roxell disclaims responsibility for any and all damages, injuries, warranty claims and/or any other claims associated with such changes, inasmuch as such changes result in content that is different from the authoritative Roxell-published Dutch version of the manual. For current product installation and operation information, please contact the customer service and/or technical service departments of Roxell. Should you observe any questionable content in any manual, please notify Roxell immediately in writing to: ROXELL bvba - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Belgium.

# INFORMACIÓN GENERAL

## 1. ¡RESPETE LA LEGISLACIÓN Y LAS NORMAS APLICABLES!

Entre estas se incluyen, entre otras, las directivas europeas transpuestas a la legislación nacional y / o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Deben observarse la regulación legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, operación y mantenimiento de la instalación.

## 2. UTILIZACIÓN PREVISTA.

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad.

## 3. USO NO INTENCIONADO

Cualquier otro uso distinto al descrito en el punto 2 ("utilización prevista") se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

## 4. RESPONSABILIDAD:

Se denegará cualquier reclamación de garantía por daños que hayan sido provocados por usos inadecuados o acciones no autorizadas y que no vengan recogidos en las instrucciones de utilización. No podrá considerarse responsable a ROXELL bvba por tales daños.

La responsabilidad de Roxell terminará si el usuario final cambia o adapta la instalación por su cuenta.

## 5. CUALIFICACIÓN PERSONAL.

### USUARIO:

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. Deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. Posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

### PERSONA CON FORMACIÓN TÉCNICA:

Un experto que puede montar y mantener la instalación, así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

## 6. INFORMACIÓN SOBRE LOS RIESGOS RESIDUALES - UTILIZAR LAS SEÑALES DE SEGURIDAD

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por la palabra señalizada:

\* **PELIGRO**

\* **ADVERTENCIA**

\* **PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

|   |  |
|---|--|
| <br><b>PELIGRO</b>     | <b>PELIGRO</b> indica un peligro directo e inminente que puede redundar en un accidente serio o incluso fatal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.                           |
| <br><b>ADVERTENCIA</b> | <b>ADVERTENCIA</b> indica un posible peligro inminente que puede redundar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.            |
| <br><b>PRECAUCIÓN</b>  | <b>PRECAUCIÓN</b> indica situaciones de posible peligro que pueden redundar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten. |
|                        | Este símbolo hace referencia a la información de soporte.  |
| <input checked="" type="checkbox"/> permitido   |  |
| <input type="checkbox"/> no permitido   |  |

## 7. ALMACENAMIENTO

Coloque todas las piezas a montar en una sala o ubicación en la que los componentes que todavía no estén montados se encuentren protegidos de las influencias meteorológicas.

## 8. TRANSPORTE

Dependiendo del tamaño de las piezas, y en función de las circunstancias y la legislación locales, los componentes de la máquina deben transportarse con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe manejarla una persona cualificada y de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta.

Al izar la carga, compruebe siempre que su centro de gravedad se mantenga estable.

## 9. RETIRADA DEL SERVICIO

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con la regulación medioambiental aplicable.

### Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea.



Directiva europea 2002/96/CE modificada por la Directiva 2008/34/CE exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se elimine junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que el producto debe eliminarse de manera independiente. Es Ud. responsable de la destrucción de este y otro equipamiento electrónico a través de los canales de eliminación designados, para dicho propósito, por su gobierno nacional o local. La destrucción y reciclaje correctos de este equipamiento evita cualquier tipo de consecuencia negativa para el medio ambiente y la salud. Para obtener más información acerca de la destrucción de su viejo equipamiento, contacte con sus autoridades o servicios de eliminación de residuos locales.

### Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas:

#### 1. En la Unión Europea:

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y Ud. desea eliminarlo, contacte con ROXELL bvba, que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que deba Ud. abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) pueden procesarse por parte de las agencias locales de recogida.

#### 2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea:

Si se desea eliminar este producto, debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

## 10. EL NIVEL DE RUIDO EMITIDO

El nivel de ruido emitido  $\pm 70\text{dB(A)}$ .

## 11. BLOQUEO Y ETIQUETADO – MÉTODO DE BLOQUEO GENERALIDADES

- Todo el personal necesita su propio cierre y etiqueta, que no debe retirar ninguna otra persona.
- Informe a todas las personas afectadas por el procedimiento.
- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Desconexión.
- Bloqueo y etiquetado.
- Compruebe que la fuente de energía esté desconectada.
- Suspenda cualquier posible energía restante.

## 12. UTILICE EQUIPO DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL.

Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).

## 13. ILUMINACIÓN SUFICIENTE - LUMINANCIA

- Durante la instalación, utilización y mantenimiento se requiere **una luminancia mínima de 200 lux**.
- Dote a la instalación de iluminación de emergencia (**portátil**) para casos de corte de alimentación.

## 14. EQUIPAMIENTO ELÉCTRICO, PANELES DE CONTROL, COMPONENTES Y GRUPOS DE ARRASTRE

- Debe dejarse **un espacio libre de al menos 70 cm** para manejar los paneles de control.
- Los paneles de control deben **permanecer cerrados siempre**. La llave del panel de control debe estar en posesión de una persona autorizada.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para evitar que **las ratas, ratones y otros animales accedan a los paneles de control**.
- ¡Si el equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre sufren daños, el sistema debe detenerse **DE INMEDIATO!**
- ¡El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben rociarse con agua ni con cualquier otro líquido!**
- El equipamiento eléctrico, los paneles de control, los componentes o los grupos de arrastre **NUNCA deben cubrirse con material alguno**.

**ES DEBER DEL USUARIO, DEL RESPONSABLE Y DEL PERSONAL ENCARGADO DE LAS OPERACIONES LEER, COMPRENDER Y OBSERVAR EN SU TOTALIDAD ESTAS INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO.**

## INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

KiXoo/Vitoo/Boozster Nr: 008.../008.../002...

Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenouderdieren.

Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos

### Winching systeem

Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos

Liersysteem voor voer- en drinklijnen

## IMPORTANTE



PELIGRO

**LEER LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES, SIN FALTA, ANTES DE UTILIZAR EL SISTEMA**

1. Antes de efectuar una **reparación**, o trabajos de mantenimiento, **hay que cortar siempre la corriente eléctrica** de los sistemas de alimentación y de transporte.
2. Asegúrese de usar **equipo de protección personal** (guantes, mascarillas contra el polvo).
3. El sistema **se pone en marcha automáticamente**. no poner **nunca** las **manos** en un **lugar peligroso** (tolvas de recepción, unidades motrices, unidad de control, agujeros de caída en los tubos) sin asegurarse de que se ha **cortado del todo la corriente eléctrica** y que **nadie** lo puede **conectar** sin previo aviso.
4. No dejar que **entre gente inexperta** en la nave durante la ausencia de los encargados.
5. **ATENCIÓN** en el momento de **subir o bajar** los circuitos/las líneas de alimentación:
  - **parar** el movimiento al menor obstáculo. retirar el obstáculo.
  - **no ponerse nunca** debajo de la carga al elevar o bajar las líneas/el circuito.
6. Cuando se bloquee la espiral: cortar **inmediatamente** la corriente del sistema. Leer atentamente la nota de la parte i y seguir estrictamente las instrucciones. Consultar un **tecnico** autorizado. Una espiral **bajo tensión** puede **causar graves daños**.
7. Comprobar regularmente las **uniones** a los **codos** y//o a los **tubos**. Apretarlos fuerte si es necesario.
8. Asegúrese de que la **cubierta de la tolva (parrilla)** o la **cubierta** de la tolva de 100 Kg. **se cierra correctamente**.
9. Compruebe regularmente que la **unidad de control** y el **cuadro de mando del motor** están correctamente cerrados.



**El SIMBOLO** indicado aquí al lado será utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCIÓN** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear **GRAVES DAÑOS** o **LA MUERTE**.

## REGULACIONES DEL PANEL DE CONTROL

### PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA-RECRÍA "AD LIBITUM"

Ventanas de alimento abiertas

Interruptor de selección del plato de control



Llenar regularmente todos los platos manualmente (M)



Pare los circuitos tan pronto como se hayan llenado todos los platos.

Ventanas de alimento cerradas

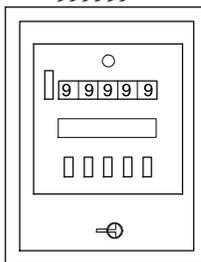
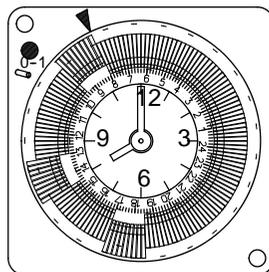
Interrupt. de selección del plato de control



Todos los interruptores en (A)



Arregla el contador en la posición 999999



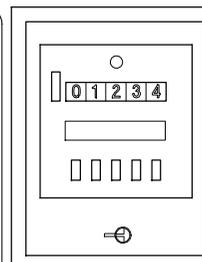
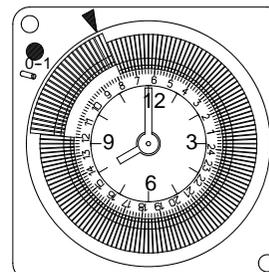
### PERÍODO DE ALIMENTACIÓN CRÍA-RECRÍA "RACIO

Alimentación cada día

Interruptor de selección del plato de control



Escoger el tiempo de salida. Programar el tiempo de activación más largo que el tiempo necesario para terminar la comida.



"Skip a day"

Interruptor de selección del plato de control



Programar el contador a la cantidad deseada.

"1"=10Kg. (báscula 6,5 toneladas)

"1"=25Kg. (báscula 13 toneladas)

Arregla de nuevo el contador (ajustar si necesario) cada día después que el reloj ha sido desactivado.

### PERÍODO CRÍA-RECRÍA

- \* Extender la cama uniformemente en el suelo de la nave.
- \* Poner la rejilla interior en la posición BAJA. Cerciorarse de que todas las rejillas sean completamente abiertas. Pos 50.
- \* Bajar todos los platos en la cama.
- \* Cerciorarse de que **TODAS** las ventanas sean abiertas.
- \* Llenar todos los platos manualmente(M). Repetir esto cotidian 2-3 veces, de manera que sea siempre alimento fresco en el plato.
- \* Levantar las líneas al cabo de 10-14 días (platos ± 1cm encima de la cama) para cerrar las ventanas.
- \* Si necesario, levantar los platos gradualmente en una posición más alta.
- \* Puede crear un plato PROFUNDO (que elimina el desperdicio de alimento), ajustando la rejilla interior en la posición 80. Empujar las cerraduras en alto, ajustar el indicador en la posición 50 y cerciorarse de que los 4 dedos cierren bien

### PERÍODO POSTURA

- \* Modifica la apertura de la rejilla (dans le sens des montres d'une aiguille) según la edad de los animales. La más grande apertura es de 80 o 70. Anchura de la apertura de la rejilla 40-50.

#### Interruptor de selección del plato de control



| Posición | Alimentación |
|----------|--------------|
| I        | > 30 min.    |
| II       | < 30 min.    |

**Posición I:** el plato de control arranca y para automáticamente los circuitos hasta que la ración diaria esté distribuida.

**Posición II:** el plato de control es "pasado" y los circuitos funcionan continuamente hasta que la ración diaria esté distribuida.

| Edad (semanas) | Régimen de alimentación | Posición del interruptor de selección del plato de control | Posición del anillo de regular = Apertura de flujo bajo el cono<br>12MM | Sistema anti-aseladero | Altura de suspensión del plato                                |
|----------------|-------------------------|--|---|------------------------|---|
| 1              | Ad libitum              |  |   | Parada                 | en la cama :<br>ventanas de alimento abiertas<br>             |
| 2              |                         |  |   | Parada                 | 1 cm encima de la cama :<br>ventanas de alimento cerradas<br> |
| 3              |                         |  |   | Marcha                 |   |
| 4              | Racionamiento moderado  |  |   | Parada                 | Espalda de los animales = borde de la apertura para comer<br> |
| 5              |                         |  |   | Marcha                 |   |
| 6              | Racionamiento severo    |  |   | Parada                 |   |
| 7              |                         |  |   | Marcha                 |   |
|                |                         |  |   | Parada                 |   |
| 18             |                         |  |   | Marcha                 |   |
| 19             |                         |  |   | Parada                 |   |
| 20             | Marcha                  |  |   |                        |   |
| 21             | Parada                  |  |   |                        |   |

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.****PELIGRO**

**Desconecte primero el interruptor principal.  
Utilice equipo de protección individual.**

Trimestral

Semestral

Anual

**LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.**

|  | Trimestral | Semestral | Anual |
|--|------------|-----------|-------|
| 1. Moto-reductor   |            |           |       |
| - Libere de polvo el ventilador.   |            |           | X     |
| - Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.   |            |           | X     |
| 2. Grupo de arrastre   |            |           |       |
| - Libere de polvo el ventilador.   |            | X         |       |
| - Compruebe si existen daños en el cableado eléctrico.   |            |           | X     |
| - Limpie el alojamiento de la transmisión.   |            |           | X     |
| 3. Tolva de 100 kg (Líneas)  |            |           |       |
| - Compruebe el contactor de nivel.   |            |           | X     |
| 4. Suspensión.   |            |           |       |
| - Verifique el funcionamiento del torno (central).   | X          |           |       |
| - Verifique el funcionamiento del torno (central). Engráselo después de limpiarlo.                                     |            |           | X     |
| - Inspeccione la conexión del cable.   | X          |           |       |
| - Inspeccione la conexión de las poleas.   | X          |           |       |
| - Inspeccione la suspensión de tubos y motores.  | X          |           |       |
| - Mantenga en tensión el cable de suspensión.  | X          |           |       |
| 5. Cable anti-aseladero sobre los codos.   |            |           |       |
| - Inspeccione el cable.  |            |           | X     |
| 6. Platos  |            |           |       |
| - Compruebe si existen posibles daños en los platos.   |            |           | X     |
| 7. Sensor/interruptores  |            |           |       |
| - Verifique el funcionamiento del conmutador de seguridad.   |            | X         |       |
| - Inspeccione el cableado eléctrico.   |            |           | X     |
| 8. Plato de control  |            |           |       |
| - Extraiga el plato y limpie el tubo interior.   |            |           | X     |
| - Limpie (seque) el cabezal y el tubo central del sensor   |            |           | X     |
| - Verifique la conmutación de las unidades de control.   |            |           | X     |
| 9. Cono de entrada de alimentación.  |            |           |       |
| - Limpieza   |            |           | X     |
| - Compruebe el posible desgaste de la transmisión plástica.  |            |           | X     |
| 10. Líneas / circuitos   |            |           |       |
| - Inspeccione los tornillos y pernos del sistema después del primer mes y tras cada tanda. Apriete si fuese necesario. | X          |           |       |
| - Mantenga el nivel de los tubos.  | X          |           |       |
| - Retire todo el alimento del sistema cuando éste no vaya a ser utilizado durante un período.                          | X          |           |       |

## GUÍA PARA LA RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS.



PELIGRO

Desconecte primero el interruptor principal.  
Utilice equipo de protección individual.

**LAS ACCIONES RESALTADAS EN GRIS DEBEN SER REALIZADAS POR UNA PERSONA QUE POSEA FORMACIÓN TÉCNICA.**

**¡PARA CUALQUIER OPERACIÓN AUTOMÁTICA, NINGUNA DE LAS LÁMPARAS AMARILLAS DEBERÍA ESTAR ENCENDIDA!**

| PROBLEMA   | LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO  | CAUSA   | ACCIÓN CORRECTIVA  |
|--|--|---|--|
| 1. No funciona ninguna de las líneas de alimentación.                            | NO   | No hay corriente.   | Verifique el conmutador principal y /o los fusibles y / o la corriente de línea.   |
| 2. La espiral FA de silo a dosificador basculante no funciona.                   | NO   | a. El botón de funcionamiento (6) no se encuentra en su posición "ON".  | Ajuste el botón.   |
|  | NO   | b. El contactor Máx. del dosificador basculante permanece activado.   | Inspeccione el contactor Máx. y repárelo o sustitúyalo si fuese necesario.   |
|  | NO   | c. El contactor de seguridad de la espiral FA está activado.  | Desenclave el contactor de seguridad y localice la causa del bloqueo.  |
|  | SÍ   | d. Desconexión magnetotérmica de la espiral FA.   | Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento. |
| 3. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos no funciona.              | NO   | a. Consulte 2. a.   |  |
|  | NO   | b. El sensor permanece activado. Consulte el sensor de la lámpara.  | Inspecciónelo y repárelo.  |
|  | NO   | c. Consulte 2. b. y 2. c.   |  |
|  | SÍ   | d. Consulte 2. d.   |  |
| 4. La espiral FA de dosificador basculante a circuitos funciona a ciclos cortos. | NO   | a. El sensor no está instalado de manera adecuada.  | Inspecciónelo.   |
|  | NO   | b. El temporizador del sensor está ajustado a un nivel demasiado bajo.  | Ajuste el temporizador a un nivel superior.  |
| 5. El circuito no funciona.  | NO   | Programación incorrecta del reloj o el contador o inexistencia total de programación.                                   | Compruebe la programación.   |
|  | SÍ   | a. Los motores izquierdo o derecho se han desconectado por causas magnetotérmicas sin haberse producido sobrecarga.     | Inspeccione los fusibles. Compruebe el ajuste de la protección del motor. Rearme la protección del motor y verifique su correcto funcionamiento. |
|  |  | b. Los motores izquierdo o derecho de uno o más circuitos están desconectados por motivos magnetotérmicos (sobrecarga). |  |
|  |  | 1. Demasiado alimento en los tubos.   | Haga que las aves vacíen los platos. Inspeccione el funcionamiento del sensor del plato de control.  |
|  | 2. El conector del cono / tubo de entrada o el codo del tubo no están apretados correctamente. | Apriete el conector con firmeza.  |  |
|  | 3. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.                              | Inspeccione los acoplamientos de la espiral y sustitúyalos si fuese necesario.  |  |

| PROBLEMA | LÁMPARA ILUMINADA EN AMARILLO | CAUSA   | ACCIÓN CORRECTIVA  |
|----------|-------------------------------|---|--|
|          |                               | 4. La espiral tiene un doblez.<br>5. El cono de entrada interior de la rueda está bloqueado.<br>6. Obstrucción en el tubo.<br>7. Colóquelas delante del sensor del mando de control.<br>8. Exceso de polvo en el sensor del mando de control. | Sustituya la espiral dañada.<br>Desenganche la rueda o sustitúyala si fuese necesario.<br>Localice el punto de bloqueo y elimine la obstrucción. CONSULTE LA NOTA.<br>Compruebe que el mando de control esté limpio.<br>Desmonte el mando de control y limpie el sensor. |



PELIGRO

**NOTA: SI LA ESPIRAL O EL CIRCUITO ESTÁN BLOQUEADOS COMO RESULTADO DE ALGUNO DE LOS PROBLEMAS ANTERIORES, ESTARÁN SOMETIDOS A LA TENSIÓN DEL RESORTE, POR LO QUE DEBE PROCEDERSE CON EXTREMO CUIDADO Y SIGUIENDO LAS INDICACIONES DESCRITAS EN ESTA PÁGINA\***

|  |   |  |
|--|---|--|
| 6. El circuito:<br>- se detiene de forma prematura.<br>- no se detiene a tiempo. | a. El ajuste temporal del reloj no es suficiente.                                   | Ajuste la programación del reloj.  |
|  | b. El sensor del plato de control está defectuoso o no está ajustado correctamente. | Inspeccione el funcionamiento del sensor y sustitúyalo si fuese necesario.                       |
| 7. La espiral funciona de manera errática.                                       | a. Al utilizar el sistema por primera vez.  | No se trata de una avería; estará perfectamente después de un par de días.                       |
|  | b. La espiral es demasiado corta.   | Ajuste la longitud de la espiral.  |
|  | c. La espiral presenta dobleces como resultado de una instalación poco cuidadosa.   | Sustituya las partes con dobleces.   |
|  | d. El acoplamiento de la espiral no está instalado correctamente.                   | Consulte las instrucciones de instalación. Sustituya el acoplamiento si fuese necesario.         |
|  | e. El circuito es demasiado largo.  | Compruebe su longitud máxima e instale un moto-reductor extra si fuese necesario.                |
|  | f. El circuito no está adecuadamente suspendido (suspensión floja o ineficaz).      | Vuelva a alinear el circuito. Compruebe todas las suspensiones y reajústelas si fuese necesario. |



PELIGRO

**¡DESCONECTE EL CONTACTOR PRINCIPAL DEL PANEL DE CONTROL CENTRAL ANTES DE PROCEDER A INSPECCIONAR O REPARAR MANUALMENTE LAS ESPIRALES O LOS MOTO-REDUCTORES!**

**\* CUANDO LA ESPIRAL ESTÉ BLOQUEADA, PROCEDA DEL MODO SIGUIENTE:**

1. Sitúe el contactor principal en su posición "Off".
2. Localice con precisión el punto de bloqueo.
3. Rearme la protección del motor (izquierda o derecha).
4. Localice la causa y corríjala. (Consulte la página 7 - 5. (3.- 6.))
5. Sitúe el contactor principal en su posición "ON". El circuito estará listo para un nuevo ciclo de alimentación.

**Inbouwverklaring betreffende niet volttooide machines** (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.B)  
**Declaración de incorporación de una cuasi máquina** (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.B)

Fabrikant/Fabricante:  
Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem  
Tel.: +32 50 72 91 72  
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

KiXoo/Vitoo/Boozster N°: 008.../008.../002...  
Automatisch pannen voedersysteem voor opfok en productie van slachtkuikenunderdieren.  
Sistema de alimentación automático por platos para la cría de reproductoras y gallos.

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

**Het is verboden bovengenoemd product in gebruik te stellen voordat de machine waarin het wordt ingebouwd in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn is verklaard.**

Tevens verbindt de fabrikant (of zijn gemachtigde) zich om op met redenen omkleed verzoek van de nationale autoriteiten de relevante informatie over deze niet volttooide machine door te geven. De wijze van doorgifte is digitaal. De wijze van informatievervalschaaffing laat de intellectueel-eigendomsrechten van de fabrikant van de niet volttooide machine onverlet.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

**Queda prohibido poner este producto en servicio hasta que la maquinaria a la que debe ser incorporado haya sido declarada conforme a las disposiciones de la Directiva de Máquinas.**

El fabricante (o su agente) se compromete asimismo, ante una solicitud debidamente argumentada por las autoridades nacionales, a proporcionar la información relevante y concerniente a la presente cuasi-máquina. El método de transmisión será digital. El modo en que se suministre la información no menoscabará los derechos del fabricante sobre la propiedad intelectual de la cuasi-máquina.

(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014



.....  
D. Gino Van Landuyt  
Managing Director

“Apartado a completar únicamente si todos los componentes incorporados han sido suministrados por Roxell.”

**EG-verklaring van overeenstemming** (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)  
**Declaración CE de conformidad** (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Wij/Yo \_\_\_\_\_  
(naam installateur/nombre del instalador)

\_\_\_\_\_  
(volledig adres en land/dirección completa)

Verklaren geheel onder eigen verantwoording de  
Declaro que la máquina

\_\_\_\_\_  
(naam machine/nombre de la máquina) (nummer CE-label/número etiqueta CE)

In een installatie te hebben ingebouwd geheel volgens de Roxell-voorschriften en in overeenstemming met de bepalingen van de Machinerichtlijn.  
Ha sido incorporada a una instalación de conformidad con las disposiciones de la Directiva de Máquinas y las prescripciones de Roxell bvba.

\_\_\_\_\_  
(plaats, datum/lugar, fecha) (naam, handtekening/nombre, firma)

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet volttooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later bijvoorbeeld door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.



**EG-verklaring van overeenstemming** (*Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A*)  
**Declaración CE de conformidad** (*Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A*)

Fabrikant/ Fabricante:  
 Roxell, Industrielaan 13, 9990 Maldegem  
 Tel: +32 50 72 91 72  
 Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:  
 Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087  
 Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd  
 Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos; manual y motorizad  
 Nummer CE-label/número etiqueta CE : \_\_\_\_\_

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2004/108/EG (Elektromagnetische Compatibiliteit).
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; gemotoriseerd: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

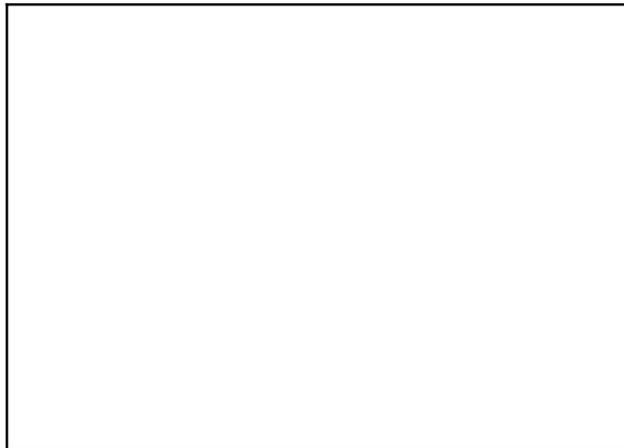
- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2004/108/CE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 13857:2008; EN 349:1993 + A1:2008; EN ISO 12100:2010; motorizad: EN 60204-1:2006; EN 61439-1:2011; EN 61439-2:2011

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final. (ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/10/2014

.....  
 Dhr. Gino Van Landuyt  
 Managing Director





ROXELL bvba, Industrielaan 13, B-9990 Maldegem (Belgium)  
Tel. +32 50 72.91.72 - Fax. +32 50 71.67.21 - E-mail [info@roxell.com](mailto:info@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Russia, LLC Roxell, Leningradskiy Prospekt 37, bld. 9, premise № 653, 125167 Moscow, Russian Federation -  
OGRN : 1157746055026  
Tel: +7 495 9833015 - E-mail [info.russia@roxell.com](mailto:info.russia@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL Malaysia - No. 12 Jalan Anggerik Mokara31/48, Kota Kemuning - Industrial Park, 40150 Shah Alam, Selangor,  
Malaysia - Tel: +603 5121 7148 or +603 5121 7150 - Fax: +603 5121 7146 - A division of CTB Malaysia Sdn. Bhd.  
(868715-X) - E-mail: [info.malaysia@roxell.com](mailto:info.malaysia@roxell.com) - [www.roxell.com](http://www.roxell.com)

ROXELL USA, Inc. - 720 Industrial Park Road - Anderson, MO 64831 (USA)  
Phone +1 417 845-6065 - Fax. +1 417 845-6069 - E-mail [info.usa@roxell.com](mailto:info.usa@roxell.com) - Website [www.roxell.com](http://www.roxell.com)